

Lại trả lời cho một bức thơ hỏi về chữ Quốc-ngữ

Thần Chung s trong một số trước, chúng tôi có bức thơ trả lời cho một ông đọc giả hỏi về chữ Quốc-ngữ, cách viết dấu ngã đều hỏi thế nào.

Trong bức thơ đó có một câu rằng: Tiếng Annam ta, giọng len giọng xuống có đến tám âm,

Số bao ấy vừa ra, liền có một ông viết thư đến hỏi chàng tôi về câu ấy. Ông trách chàng tôi nói không rõ ràng, hieu chàng tôi phải khai ra tám âm là những âm gì. Song trong thơ ông có dùng mấy lời không được nữa, như có ý đàm thoa i, bối vây xin mến dâng bức thơ ấy và cũng giấu luôn qui-danh của ông đi.

Trước khi đổi với ông mà nhận cái lời so-luyc của chàng tôi, chàng tôi xin có mấy lời biện bạch đâ.

Vì nghĩ rằng tờ báo không phải là cuốn sách giáo-khoa dạy tiều-học, những cái tri-thức thông-thường dành phải bù qua đâ; huống chi mình sanh trong nước mình, thi cái tiếng của nư c minh—tiếng mẹ đâ; — phâm người nào biết đọc biết viết phải hiểu qua cái đại-khai của nó mới được, cho nên chàng tôi nói lục qua mà không nói rõ là tại đó. Nói tát mà nghe, chàng tôi không nói rõ, là vì tưởng ông đã hiểu rồi. Mà sự chàng tôi tưởng đó không phải là trung-lâm, ông đã là người Annam thi lê ty-nhien buộc ông phải hiểu những điều đó.

Nay ông lại trách chàng tôi thi chúng tôi cũng chịu lỗi di cho qua việc. Vâ xin vui lòng giải bày nghĩa câu đó cho rõ ra.

Trong câu đó, chàng tôi dùng chữ «âm» không đúng dùng, dùng chữ «thanh» đúng hơn; vây xin sửa lại là: Tiếng Annam ta, giọng len giọng xuống có đến tám thanh.

Nghĩa nó như vây:

Trong tiếng Việt-Nam ta chia ra hai hệ. Một hệ có sáu thanh, nghĩa là phát-âm đồng một cách thể mà giọng len giọng xuống thành ra sáu thanh. Một hệ có tám thanh, nghĩa là phát-âm đồng một cách thể mà giọng len giọng xuống thành ra tám thanh. Song lấy số nhiều mà nói, nên chỉ nói tám thanh mà không nói đến cả hệ sáu thanh.

Cái hệ sáu thanh như thế nào?

Như tiếng «ba», là thuộc về hệ sáu thanh. Vì trong khi phát-âm ra tiếng «ba» rồi, mà muốn đổi y kiệu miêng ấy phát-âm ra sáu mấy tiếng nữa, chỉ lên xuống giọng mà thôi, thì được năm tiếng nữa, là: bâ, bâ, bâ, bâ; như vậy, cộng với «ba» nữa là sáu.

Còn cái hệ tám thanh như thế nào?

Như tiếng «bông», là thuộc về hệ tám thanh. Vì trong khi phát-âm ra tiếng «bông» rồi, mà muốn đổi y kiệu miêng ấy phát-âm ra sáu mấy tiếng nữa, chỉ lên xuống giọng mà thôi, thì được bảy tiếng nữa, là: bông, bông, bông, bông, bông, bông, bông; như vậy, cộng với «bông» nữa là tám.

Cái đó là luật tự nhiên của tiếng Việt-nam, không phải chúng tôi đặt ra, mà cũng không

Tự do diễn đàn Một lời chót với M. Tô-ngoc-Tuyễn

Mỗi rồi tôi đọc bài đánh chánh của ông trên báo Thần-Chung mà tức cười và thương cho ông lắm. Nhưng lời ông then-det không thể làm nhục danh giá cho tôi được, mà lại làm nhục danh giá cho người đã biết cầm viết nhưng đối lương-tâm minh, đã lấy vải thưa cho mắt thánh.

Phẩm nhung tiếng thuộc về sáu thanh thi chỉ ở trong văn xuôi mà thôi; không những thanh «aa», mà «e, ê, i, o, ô, ò, u, ú» cũng vậy. Vì trong chín thanh đâ, trôi một thanh đều có thể chuyển lên chuyển xuống thành ra sáu thanh nữa.

Còn, phẩm nhung tiếng thuộc về bê làm thanh thi chưa trong văn ngược, hoặc vẫn ngược với văn xuôi ráp lại. Mà vẫn ngược lại chia làm hai tua: một tua binh, một tua trác.

Tua binh với tua trác trong văn ngược đều song-song đổi nhau, chỉ trừ ra có mấy văn «o, ui, uy, ue» đê bô khuyết cho văn xuôi thi không có đổi. Như an đổi với «ai, ang» đổi với «ac, uyên» đổi với «uyet, ieng» đổi với «ie» v...

Tua binh với tua trác, mỗi hai cái đổi nhau thi hiệp thành tám thanh. Như tiếng «bóng» nói trên kia, lấy bô ráp với ông là binh, thi chỉ được sáu thanh thôi, nên phải ráp với «c» là trác, cho được: hai thanh nữa mới là tám. Như vậy:

Bô - ông: bông, bồng, bồng, bông, bồng, bồng...

+ Bô-oc: bôc, bôc...

Bô - ông: bông, bồng, bồng,

Ông nói rằng có mượn tiền trước của tôi, vậy chờ ai làm giấy đê ngày 4 Mars thiếu tôi 212\$? Lòng ngay của ông tôi biết làm, nên ngày 4 April 1929 tôi có làm tờ vào thura Ông có, nhưng nghĩ thua Ông Phu là nghiêm - đường của Ông, tôi công nhận rằng có đọc mới có biết, song nghĩ kỹ ra cái biết của chàng tôi cũng không ích chí cho xã hội. Chàng tôi biết trái đất là tròn, biết trái tim con người trong ngày nay may mắn, biết phái thương Mẫu-quốc như nước Nam. Đó là sự biết của chàng tôi.....

Ngoài ra, khi chàng tôi xem một tờ báo nào ráo đê cho Ông tay ngó thấy tai cao, tôi bị phạt ngay, lâu đâu lô ngày còn胎 phem thi bị đuổi bởi vì chàng tôi làm quocxay noi trường.

Ü chon học đường chàng tôi là một cái máy, từ sớm đến chiều chỉ hành động theo ý người cũ, như vậy thi lấy chí mà gọi rằng cái tinh tuân của sự học. Vâ lại chàng tôi đều là con trai mông mai mồi ngày hè cứ ngồi nán theo ý họ thi chàng tôi ra đời bắt qua chàng tôi choán cho chát đât, mồi ngày nghêu ngoi dông kiếm gạo rồi nhồi nán trô eun như kẽ khac dâ nhồi nán chàng tôi, vây thi lấy sbô nào mà chí rằng sự học của chàng tôi có ích nước lợi dân.

Sự học vẫn là có ích thiết song có ai dám chắc rằng những người học cao hiểu rộng đều là có ích cho xã hội chàng. Vâ có ai dám cà rằng những người dốt hoặc il học đều là vô dụng cả chàng. Chàng tôi có nghe rằng Phùng-ngoc-Tường bên Tàu chẳng phải là người học nhiều mà và Jeanne-d'Arc ngày xưa ta là người chấn chiến tài phái.

Có kẻ nói chàng tôi bâ khóa dày, nêu châuh-phû không xét xít công mà dudu hêt thi phái bụi cho el dời chàng tôi không. Đôi với những kẻ đê thi chàng tôi không muôn trả lời, duy chàng tôi xin anh em chàng tôi phái

bông sao

biết tôn trọng lify mình, khi trước

không ai ép mình ra, tuy là anh

em chúng ta là còn trê, song

trước khi chúng ta muôn

lâm đêu gâ thi đã suy nghĩ

tưởng tận rồi. Nếu việc chúng

ta làm đây mà chúng ta cho là

phâ và mọi phâ trong công

chung cho là phâ thi chúng ta

có nên ăn năn chàng ?

Còn nữa, trong anh em chúng

ta có ai tưởng rằng nếu anh

Y kiến của học sanh bâi khóa

hay là

Trả lời cho Phụ Nữ Tân-Vân

Từ khi chúng tôi bài khóa đến nay thi các báo Tây-Nam và công chúng đều hào hàn kinh cho là phải người cho là làm bậy. Bối với sự khéo chàng tôi chưa dám với mảng, còn đổi với cái khé chàng tôi cũng chưa hề buồn bã.

Chành phâ & trên đoạn xuống không lẽ không thấy sự bất ức của chàng tôi; vậy chàng tôi yêu cầu sao chành phâ lấy lòng thành tin công bình mà xử cái việc hành động của chàng tôi, chàng đó sẽ biết chàng tôi làm phâ hay bậy, dư luận công chúng là đúng hay không và sẽ rõ người minh đối với mình là sao vậy.

Chàng tôi có được xem bài «học trò bài khóa» trong tờ Phụ-Nữ Tân-Vân, chàng tôi lấy lòng vui lòng bao ngay còn ông thi không được? Vâ chờ ai vè nân ní tôi bảo đúng tên chén mua giüm? chép ông biết người đó làm. Ma chắc ông cũng biết người bón tái xe hơi ấy, mà không trâ lại cho tôi một xu nhỏ nào, dê tôi tháng trâ mồi 200\$ cho ông cò Larquey.

Ông nói rằng có mượn tiền trước của tôi, vậy chờ ai làm giấy đê ngày 4 Mars thiếu tôi 212\$? Lòng ngay của ông tôi biết làm, nên ngày 4 April 1929 tôi có làm tờ vào thura Ông có, nhưng nghĩ thua Ông Phu là nghiêm - đường của Ông, tôi công nhận rằng có đọc mới có biết, song nghĩ kỹ ra cái biết của chàng tôi cũng không ích chí cho xã hội. Chàng tôi biết trái đất là tròn, biết trái tim con người trong ngày nay may mắn, biết phái thương Mẫu-quốc như nước Nam. Đó là sự biết của chàng tôi.....

Có lẽ người viết bài này chưa bô tra xem vè sự học văn hiện thời nơi các trường nên cho rằng anh em chúng tôi làm «grève» là bô chô sáng mà vào đêm tối. Vâng, chàng tôi công nhận rằng có đọc mới có biết, song nghĩ kỹ ra cái biết của chàng tôi cũng không ích chí cho xã hội. Chàng tôi biết trái đất là tròn, biết trái tim con người trong ngày nay may mắn, biết phái thương Mẫu-quốc như nước Nam. Đó là sự biết của chàng tôi.....

Ngoài ra, khi chàng tôi xem một tờ báo nào ráo đê cho Ông tay ngó thấy tai cao, tôi bị phạt ngay, lâu đâu lô ngày còn胎 phem thi bị đuổi bởi vì chàng tôi làm quocxay noi trường.

Ü chon học đường chàng tôi là một cái máy, từ sớm đến chiều chỉ hành động theo ý người cũ, như vậy thi lấy chí mà gọi rằng cái tinh tuân của sự học. Vâ lại chàng tôi đều là con trai mông mai mồi ngày hè cứ ngồi nán theo ý họ thi chàng tôi ra đời bắt qua chàng tôi choán cho chát đât, mồi ngày

nghêu ngoi dông kiếm gạo rồi nhồi nán trô eun như kẽ khac dâ nhồi nán chàng tôi, vây thi lấy sbô nào mà chí rằng sự học của chàng tôi có ích nước lợi dân.

Sự học vẫn là có ích thiết song có ai dám chắc rằng những người học cao hiểu rộng đều là có ích cho xã hội chàng. Vâ có ai dám cà rằng những người dốt hoặc il học đều là

vô dụng cả chàng. Chàng

tôi có nghe rằng Phùng-ngoc-

Tường bên Tàu chẳng phải là

người học nhiều mà và Jeanne-

d'Arc ngày xưa ta là người

chấn chiến tài phái.

Có kẻ nói chàng tôi bâ

không xét xít công mà dudu

hết thi phái bụi cho el

dời chàng tôi không. Đôi

với những kẻ đê thi chàng tôi

không muôn trả lời, duy chàng

tôi xin anh em chàng tôi phái

bông sao

biết tôn trọng lify mình, khi trước

không ai ép mình ra, tuy là anh

em chúng ta là còn trê, song

trước khi chúng ta muôn

lâm đêu gâ thi đã suy nghĩ

tưởng tận rồi. Nếu việc chúng

ta làm đây mà chúng ta cho là

phâ và mọi phâ trong công

chung cho là phâ thi chúng ta

có nên ăn năn chàng ?

Còn nữa, trong anh em chúng

ta có ai tưởng rằng nếu anh



CÂU CHUYỆN DÀU MÙA

Đầu mùa mưa nói chuyện áo mưa, xin quý khách đê ý:

Nguyên dâ ba năm rồi bồn hiện có Đại lý hiệu áo mưa Ang-La «THE DRAGON». Áo mưa hiệu «THE DRAGON» hiện nay dâ nồi danh là một thứ áo mưa tốt nhất, đẹp nhứt không có hiệu nào dâm sành. Dâ có hơn ba ngàn quý-khách dâ mua áo mưa «THE DRAGON» đều khen ngợi là thứ tốt không hai. Nhưng trong sự mua bán hao giờ cũng vậy, hê mòn hàng náo tối thiền hạ dùng nhiều thi ắt nhiên có người thừa dịp mà thủ lợi, dặt ratrú hiệu già, hàng giê màu sắc cũng tương tự để bán thủ lợi cho nhiều.

Vây dâ mùa mưa này, chư quý-khách cần dùng áo mưa xin nái cho được hiệu oday may phia sau bâ áo:



Còn muốn cho chất ý hơn nữa, thi cứ đến ngay Bồn-hiệu NGUYỄN-ĐÚC-NHUẬN ở đường Catlin số 42, hoặc ở chợ cũ Saigon mà mua thi muôn phần toáu hão.

Áo mưa «THE DRAGON» có mây vẻ đẹp riêng xin kè sau đây:

1. May bằng hàng fil thiệt bền chắc, dệt nhuyễn canh-chi, màu xám rất hợp theo ý quý-khách muôn.

2. Cắt dùng theo kiểu áo mưa kiêm-thời, dâ vừa gọn gâ lại vừa vân dùng heo ni tất cho Annam ta dùng.

3. Dùng dâ rách dâ cũ màu sắc cũng còn y không phai màu, trô màu hoaje dâ lông như mây hiệu khác.

Cần dùng thô' may

biết tôn trọng lify mình, khi trước không ai ép mình ra, tuy là anh em chúng ta là còn trê, song trước khi chúng ta muôn lâm đêu gâ thi đã suy nghĩ tưởng tận rồi. Nếu việc chúng ta làm đây mà chúng ta cho là phâ và mọi phâ trong công chung cho là phâ thi chúng ta lại làm sao?

Xin chúng ta nhớ rằng trong đời chẳng có nghề chí là đê tiện cãi, chí có người đê tiện mà thôi...

Một người học sinh bài-khoa.

Lê-vân-Tốt

Tân-duong

Sadeo.

Cần dùng 14 người. Thô-may-gi-phuc Langsa thiện nghệ: 6 người làm đê nî: 4 người làm đê trắng, và 4 người làm khung nít. Ai muốn xin lại hỏi M. Nguyễn-thông-minh Directeur.

* Au Chic Tailor * Hùng-vương.

14,Rue Sabourain mà thương-nghị

Máy bà Annam sang trọng tra dâng khir thu giat hi NITIDOL GONIN để giặt những đồ tông và những đồ lót minh mịn mông.

Thuốc NITIDOL GONIN là thứ thuốc mới chè, giặt quần áo khỏi phải dùng sà bông, khỏi phải nâu, khỏi phải trà, không mệt nhọc.

Lấy một chút NITIDOL bỏ vô chậu nước nóng, bỏ đó giặt vô rồi đi chơi hay làm công chuyện khác — mội lát lày ra sâ và phơi là rói — dâ đâ trắng, sạch, mà không dâu không mục.

CÓ BÁN TẠI

ĐẠI-PHÁP ĐẠI-DƯỢC PHÒNG

Đường d'Ormay số 84-90. — SAIGON

Maurice BARBEROUSSÉ. Nhứt dâng Bảo-chê tê sú. Cựu Sanh y tại Đường-Đường tại Paris

XEM QUA CÁC BÁO

Văn-de kinh-té

Cà-phê và chè xu' ta

*Dắt nước ta trồng chè và cà-phê rất tốt
Người Nam ta nên khuếch-trường việc trồng giào này.
Người Âu Mỹ mới nắm liều thử rất nhiều chè và cà-phê.*

Lâu nay ai ai cũng chỉ công nhận là nước An-dô nhiều chè, xứ A-rap nhiều cà-phê và chè An-dô và cà-phê A-rap là tốt mà thôi.

Người ta không nên chấp nhận như thế mới phải, chúng ta phải có động lực báo chí, hết sức đánh dò cái sự yêu tri của phần nhiều người, để cho họ biết không nên xu thời mà thi hiếu, còn có các thứ cà-phê không kèm gí A-rap, có các thứ chè không kèm gí An-dô mà lâu nay không mấy người lưu ý đến.

Xứ Đông-Pháp ta là một xứ thô dịa rất tốt cho việc trồng chè và cà-phê nên có thể xuất sáu ra hai thứ này rất nhiều vừa thơm vừa tốt, có thể cung cấp đủ cho sự cần dùng những người các nước vân minh sành dùng chè và cà-phê lâu nay.

Cây cà-phê nguyên gốc ở bến Abyssinie. Cây cao ướt độ nam sáu thước, người ta thường hay trồng ở các xứ nhiệt đới như ở Nam-Mỹ, bên Nam-Dương quan dao, ở đảo Haiti và A-rap. Cà-phê mới trồng ở xứ Đông-Pháp được lâu nay.

Trước kia người Pháp bảo hộ, người nước ta trồng cà-phê chung quanh nhà ở để làm bờ rào và để hái quả. Người ta nói rằng các ông có đạo đem thứ cây ấy vào Đông-Pháp trước tiên và dạy cho người Nam minh cách trồng trọt vậy.

Cây cà-phê ta dát có chất dát vôi và dát sét. Từ ba mươi năm nay, nghề trồng cà-phê ở Đông-Pháp rất là tiến bộ.

Ở xứ Bắc-kỳ có tới 3000 mẫu, Trung kỵ 6000 mẫu, Nam kỵ 900 mẫu dát trồng cà-phê. Thứ cà-phê hay trồng nhất, tên tây gọi Alabica.

Cuối tháng 10 lately, người ta bắt đầu hái quả cho đến trung tuần tháng 3 mới thôi. Cà-phê Đông-Pháp mỗi năm xuất sáu càng ngày càng nhiều, nhưng cũng chưa cạnh tranh được với cà-phê nước Brésil và Nam-Dương quan dao.

Mỗi năm nước Pháp tiêu thụ tới 110.000 tấn cà-phê. Tuy rằng xứ Đông-Pháp không có thể cung cấp đủ cà-phê cho nước Pháp, nhưng cũng làm cho nước Pháp khỏi phải mua cà-phê của các nước ngoài nhiều lắm. Mong rằng cà-phê xứ

Muôn sang

Vì công cayenne da doau không thể so với hai item Patisseries ném muôn sang bớt một item nơi đường Sabourain n° 27 (ở bán cám lắc) có bài bán rực rỡ định giá thật rõ. — Ai muôn sang xin mời đến item Patisserie N° 167 rue Lagrandière mà thương nghị.

Ai muôn mua xe hơi

Sắp về ngày bên Pháp nên muôn bán một cái xe Amilcar 7 ngựa, kiểu grand sport, máy mồi làm lại, số trên tám lắc, đam bao lanh chạy 120 cây số mỗi giờ, ban già phai chảng.

Al muôn mua xin do nơi số nhà 26 đường Guillaume Martin mà thương nghị.

(Bên hông kho cửa hàng Comptoirs généraux de l'Indochine).

Vạn quốc

Tiết kiệm hội

Vạn-quốc Lữ Súc Hội)
HỘI NỘC DANH PHÁP VỐN

Tu hồn của hội 65.000 lượng (1/2 đồng rồi 2.000.000 quan phat lăng; 1/4 đồng; 1/2)

Tiền Dụ Trữ cũi năm 1928 là 24.740 185.97.

Quản Lý Cố Đông-Pháp,
25 đường Guyemer Saigon
Tel. 571.

Hồi các vé tiếc-kiệm lại
Xô 6 lần thứ hai mươi
Ngày 28 Mai 1929: series n
1223 được trả lại theo nhau
ia tu bón minh đê mài vé.

MỘT NGÀY ĐỒNG

Vé ấy của ông Gorsse, Bồi-
Thâm Ở tại Saigon.

Xô số ký 101 nhằm ngày 18/5/1929, 3 giờ chiều
Tại phòng làm việc của hội, 25
đường Guyemer, Saigon.

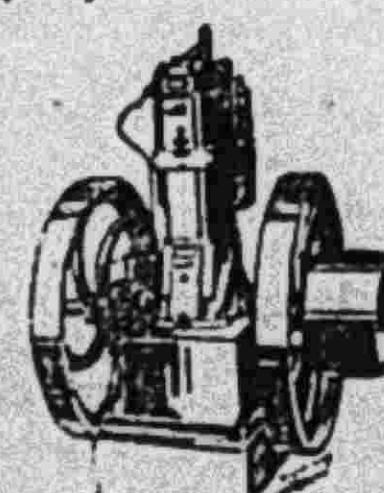
Al muôn lấy vé Tiếc-Kiệm của
hội lại tại mấy người Courrier,
hay là Agents của hội, hoặc đến
phòng văn Quản Lý Đông-Pháp
Số 25 đường Guyemer, Saigon
nó mới cuồn số các nghĩa rành
rẽ cho người nào hỏi.

Hàng
Comptoir Auxiliaire de
Commission et Répre-
sentations
115/Bd de la Somme Saigon

Máy chạy bằng dầu cặng
thiết kế, ít hao và nhỏ đốt
đen là mè.

« AMADOU »

Hãy kiểm cho được thứ
máy này :



Kinh cáo

Trình cung chư qui vi đồng rõ:
Cái lict Calé và cám Annam
con đường d'Espagne số nhà
95 kẽ từ ngày 15 Juin 1929 sắp
tới, tôi sẽ đứng chủ Tiệm Ấy và
hết lòng sắp đặt từ lít, có đủ bồi
sai khai cho vừa lòng quý ông
quý bà, vày tin các Ngài đem
lòng chiểu cố giúp cho trong sự
thuong cuộc của người Annam
mau mau phát đạt thi lôi rất
ca đài và cùng.

Chú-nhơn kinh cáo.

Trường xe hơi

Thay cảm bánh xe đỗ Paris
Day rất mau thành nghề.
Thi bằng-cấp xe nô và xe lòn
(camion)

Sản xe cho mướn đê thi.

Gia trang-binh :
Mùi giờ : \$ 2.50 Gia mảo : 45.
xe nhô.

26, đường Lacotte SAIGON

A LA PENSÉE

50, du ông Charner

Ở đây có bán các thứ vàng
bông đẽ đàm mạ. Kiên bông
rất ngô mà già lại rá.

Holtại nhà Mme JUD.

bán luôn vừa ngày vừa đêm).

Nêu chú ý

Truyền hình phóng đại thi các
nhà hội họa đều biết, nhưng
truyền hình thân người lên mặt
giấy chưa chắc đã được đều,
chỉ thấy đó này hiệu : THÁI-
HINH DƯƠNG mới xuất hiện
được cái tài dại-biết đó. Chưa
đang họa xong tông màu người
sống thiệt vậy.

Lại thêm 1. Khác các thứ con
đầu và bắn đồng ; chế nhiều
diện chử mài rất đẹp.

2 / Về các thứ tranh thư, son
thủy rợp hát v.v.

Vô đồng bang nên giáp cho
người Nam mìn vũng bước
trên thương trường.

Hết đẽ c' i xin do nơi : M-
Rô-nhô-DƯƠNG.

26, rue Paul Blanchy Saigon.

Mười diệu phái nhô

Trong các đặc giá yêu quí,
ngài nào cao hùng violet bài gởi
cho bồn báo xin nhớ mười diệu
sau này :

1. Những bài gởi tôi, hoặc
luận thuyết, hoặc tiểu-thuyết
hoặc thời sự, dầu đăng hay
không, do ở ý riêng của bồn
báo không thè nói rõ được, xin
các ngài đừng viết thư hồi tại
sao không đăng, bồn báo không
trả lời.

2. Những bài không đăng, bồn
báo không trả lại bồn thiko,
ngài nào muôn giữ lại vẫn-có,
thi trước-khi gởi, hãy chép lấy
một bồn khaki mà để lại được.

3. Giúp viết một mặt cho
tiện sáp-chú. Nếu viết 2 mặt thì
đều bài hay mặc lòng, bồn báo
cũng không có thể đăng.

4. Những bài (tiêu-thuyết
cùng vậy) có ý vi hồn riêng mà
công kích người khác, hoặc vì
tinh riêng mà làm quảng cáo cho
người khác, bồn báo không
đăng, xin các ngài đừng gởi
tôi.

5. Riêng về khoản viết thời sự
xin các ngài nhớ những điều
saunay :

6. Bài viết thiệt vẫn (chứng
vua trang giấy lớn), tránh bót
nhưng tiếng « Ký giáp... » nhân
tôi đi...

7. Ngày nào, tháng nào xảy
ra việc, việc xay ra : ai làng nào,
tỉnh nào, hay ở đường nào, chau-
thanh nào, phải viết cho rõ.

8. Những việc dàn bả ruộng
chủ nhà, hoặc mấy ông làng
danh loka v.v. mà không quan
hệ đến nhân mạng, không hại
đến luân lý chung của xã hội
thì đừng viết.

9. Việc gì có biết chắc chắn
xác sẽ viết, đừng viết những
việc thuộc về mục « nêu tiếng
phi công vẫn mà chung lâm, thi... »

10. Việc xay ra làng nào, có
theo sự thiệt phu thê mà viết
đúng làm lời pha binh.

T. C.

Maison Tân Tân

Tailleur élégant

Fabrique de casques liège.

Cordonnerie - Valisserie - Malles

N. 148 Rue d'Espagne Saigon.

Muôn cho được dáng kêu, xin ghi
lại item may lict Tân kẽ bén Com-
ptoirs industriels cùng dây phô phông
ngu Nam-kỵ Cố chủ đập các thứ laces
London, laces Américain, serge Anglais
drop Fantaisie, laces Tonkin, laces
sole và các từ laces khác. — Bồn item
dùng hông có tiếng đàm lâm ở các
item lớn Hanoi đem vò đàm tranh
cách khéo léo của nhà nghệ, cho dáng
kêu kim thời. Ba tháng một lần có
bảng mới và catalogue gửi qua.

Bồn item lại chế tạo các thứ nón
casques liège lop bằng serge Anglais
đủ các màu, có nhau lop và sún các
nón cũ.

Có thể đóng giày tây và annam,
Có trùm đầu các thứ đương da, valises
đa tay, đùi các kiểu, giá thiệt rẻ.

Bán buôn và bán lẻ.

Directeur : Trần-vân-Dức

Một cuộc du-lịch quanh phòng

Người mình không có khoa bài-trí riêng không có con mắt thán-mý

Sự nhô nhăng trong việc bát chược người

các ông giáo chủ, triết học
vì nhân nào cả.

Bút tranh mi nhẫn e lệ,
cố uyên ương tình tự
treo ở những chỗ đó có giá
trị hơn nhà triết học, ông
vì nhân.

Cá-bác không tin lời nói
ấy, xin mời các bác ngâm
lại phỏng ngù của người
Tây trước khi lên băng "cô
phỏng cho thuê."

Cách bài trí trong nhà ta,
đại loại rứa như nhau. Ít
nhà có cái đặc sắc ở chỗ
bài trí.

Trái lại, cũng có một
thứ dỗ chơi, hai người Tây
bay khác hẳn nhau. Vào
một nhà người Tây, nhìn
qua cách bày, có ý tất nhiên
rõ được tinh tinh người chủ
nhà. Ông chủ là nhà văn,
nhà buôn, hay nhà chính
tri lộ ngay ở chỗ bay dỗ
dung.

Những nhà trinh thám
có khi nhớ ở cách bài trí
từng nhà mà xét ra làm cái
án rất kỹ khôi.

Tinh thẩn, tinh tinh của
họ phô bày ngay ra ở cách
bài trí. Minh chẳng làm gì
có cái tinh thẩn ấy. Tinh
thẩn, tinh cách của ta lộ ở
chỗ bài trí người.

Dỗ dạc bày chơi trong nhà
và cách bài trí cũng theo
khoa kiến trúc mà tiến.
Mấy món ấy phải đi với
nhau. Ta không nên cho
trồng đánh xuôi kèn thời

Muốn dùng thử gì, muốn
bày cách gì chờ nên dỗ
trái với khoa bài trí (art
décoratif.)

Nên giữ lấy tinh cách, tinh
thẩn riêng từng người.

H.T.N.B.

Tôi là thầy xem tướng coi
quê dã có tiếng trong lục tỉnh,
cứ xin mời qui khách có giờ
rảnh nhẹ gót đến coi cho biết
phù, qui, họa, phuoc. Tôi biết
chí bình là ma, sửa xương đòn
tay người và trị bệnh đau trĩ.

Nhật-Nguyệt-Minh
n. Face gare Myho (Cholon

Phòng khám bịnh
của ông lương-y Đỗ Văn Tốt
2, Rue Pierre Flandin Saigon
(Ngân varden ông Thượng, góc
đường Chasseloup-Laubat)

Khám bịnh
Buổi sớm : từ 7 giờ tới 9 giờ
Buổi chiều : từ 2 giờ tới 6 giờ
Ai mời tới nhà cũng đi.

CABINET DENTAIRE
Phòng trồng răng
Lâm-quang-Si
Salon de coiffure - Cordonnerie
Ngân tòa Tân-dão - Cbg.cū
N 104, rue Gurgey Guyemer Saigon

Kh. từ 1 Juin 1929, phòng hớt tóc

AU FIGARO SAIGONNAIS
28 Boulevard Bonard, Saigon.

Số đội ch. Phòng này sang lại rất hoan-hộn, tinh
khết, they giài, song già tinh vẫn nhẹ.
Đóng cửa qui Ông, qui Thầy tim cát.

Thị-Trường tiêu-túc

GIA BÁC
Ngày 10 Juin 1929 . . . 11 1 20

GIA LÚA

Ngày 10 Juin 1929 (khoảng 100 kilos)

Vinchlong 7.00

Gocong 7.31

Batxan 7.20

Balleu 7.28

Cambodge, thô trắng 7.12

Cambodge, thô đỏ 6.48

GIA GẠO (khoảng 100 kilos)

Gạo số 1 11.85

Gạo số 2 11.00

Gạo số 3 10.38

TIN TÀU

Lau lo!

Ô PHÀ SANG

André lebon 11-6

Yalou 23-6

Compiègne 23-6

Portes 23-6

Commissaire pierre Lecoq 30-6

Ô TÀU

Angers 24-6

Ô BẮC VI.

Linois 11-6

Ambroise 12-6

Chef Mécanicien Mailhol 10-6

Melman 20-6

Tàu chạy

SANG PHAP

Ambroise 15-6

Chef Mécanicien Mailhol 14-6

Linois 25-6

Angers 24-6

TRUNG VÀ BẮC

Cap St Jacques 12-6

Claude chappe 13-6

compiègne 21-6

TÀU VÀ NHÌN

André lebon 15-6

Yalou 27-6

Portes 29-6

Minh tạ lường y

Ten tôi là Áo-bản mang binh nội trú đã hơn mươi năm, & trong lò dịch có cự, mới lần đầu ròi chảy ra nhiều lầm, khi ròi ngài đứng không được lấy làm khờ sờ, kiêm nhiều ông thầy, tên hét hơn ngàn, mà binh không mạnh hay nhỏ. Ông thầy Quảng-Dông tên là Diệp-nhu-Hàng & đường Thủy-Bến Chợ Lớn số nhà 134 đường Tân Phố Minh mà đều trị. Trước kia trị thi chinh thuộc vào dichroti lồng chí mèo cho không át khảng mă.

Còn ròi di dung như thương không dan nhút chí hết nội trong 20 ngày tài lòi hành manh như thường nem không hít khy chi đến kí lòi các bạch-nha ai có mang chứng định trú, hoặc có cự hai là nỗi trai lâu cùm cũn màu bất kỳ dồn ông bay là dồn bà cung đền tri, được, nhanh đón bà thi người vỵ ông điều tri. Đến bà có thay công tri, manh binh hết mới lấy tên không hàn gian.

Áo-bản cùn-khai
Compagnie Française de
Tramways de l'Indochine
Binh-tay Cholon.

Phản thường rất xứng đáng

Kinh-ting thư qui vị đồng rõ: Bản quí h-ting cùn-thu bánh (Biscuits) và đường (Bunsens) đã có danh lầu đài, như là thu bánh (Bett-Beurre) sản xu đặc biệt. Nhưng mà gần đây có bộ giao đồ nó già mao cái hiệu và kinh-hanh của Binh-hien đang mà già người thủ lòi. Bởi vậy nên ngày 5 Avril 1929 có Pháp định chạy gay bắt động hiện Đông-Xuong và an già mao kỵ bị 2000r anh-đe và 6000 dommagesotintérela. Từ đây lòi-hieu muốn cho khỏi sự hư hại và thương nghiệp của Binh-hien và của những người mua lầm đồ già núa. Vậy này chon em hay rằng nếu có ai biết động người hay còn già mao Binh-hien nà thi xin đến thông báo Binh-hien cho người di xét rõ ràng thi Binh-hien sẽ ta on một cách trọng dài từ 2000đe 200100 tuy theo cách bắt chằng giám sai lòi, cho các ông lưu ý!

Công-lan
Patisserie-Coufserie
N. 117 Rue des Marins Cholon

TRƯỜNG Nguyễn-văn-Mùi

10 Rue Martin des Pallière 10
Ngan ga Dakao Saigon.

Đây các khoa đây rất chuyên môn và ty quyết rằng những học sinh của trường trường khi chung khoa sẽ đăng thành tài. Nếu liệt-quát muốn tăng rõ ràng hor-xin đến trwang với cách dạy đó thì biết.

Chuyên dạy khoa:

Bút toán, Thương-mại Thu xếp dù cách lòi-sách nhà buôn kiêm cho lời lòi, dạy cách khói sự sai sót. Lòp hoc dạy ban ngày mồi bùa từ 2 giờ rưỡi đến 3 giờ rưỡi.

Bánh-máy viết và cách dùng máy in lòi trong nhà buôn. Chỉ các cách thức kíp cách đánh những giấy tờ nhà buôn, luật sự nhà nước, ngân hàng, văn văn.

Viết-tho: từ don-trang theo nhà buôn và các cách lòi-lam những ton phiso, giấy ng công các giấy tờ khác của nhà buôn và ngân hàng (Documents commerciaux) Hai khoa này day giom

Có lòi chi muon hoi cho rành zin viet tho thương nghi.

Linh biêt chép giấy tờ, đơn trang những máy viết-ho là tho từ, caher des charges bằng máy Duplicateur làm mao cho kỵ.

Linh lòi số sách nhà buôn trwang theo luât. Lòm kí luồng và mao.

Cochinchine-Garage

N. 1 rue de Verdun Saigon,
Téléphone N° 769.

Có Thợ thiêt nghệ sữn dù các thứ máy xe hơi.

Có thợ lòi-lam dynamo, binh accus và magne-to.

Có thợ đóng thùng xe dù kiêu, lòm vè, thợ may mui, nệm.

Có thợ lện lanh lèn dù các thứ máy theo kieu mron.

Linh dạy thi chau-nhau cho lòi có giấy thi, giá rẻ và mao hành ngõ. Công việc: làm cùn-hai và mao mảng.

Chú-nhơn kinh bach.

Ngày nào lòi coi bùi
lười & DALAT.

Bóng Oeillets từ 03 3
tới 0307, Bóng Gia-culs
tới 0307 tới 0312.

Bóng bóng, trang bóng
trang hoang trong nh
bóng bóng. Mua tại:
Đức-Blanh
81, rue Calinal
Saigon

	1	2	3	4	5	6	7
Color	Sepia						
Dimensions	Om.50xOm.60	0.60x0.70	0.50x0.85	0.60x0.75			
Mode	Bao-anh	-d-	-hinh	-kyuyn			
	5.50	6.50	6.50	6.50			
	15.00	16.00	16.00	16.00			
	24.00	26.00	26.00	26.00			

AI muôn Làm thấy thông?

Lại ngay tiệm. Ở như
Liên-muon một cái máy viết
mà tệp trong một tháng sẽ
thành nghề thanh nhàn có gìn
tri, luong bong cao.

Đỗ-như-Liên
91-93, rue d'Espagne Saigon
Telephone 690

Thương-Mại Học-Đường

2,4,6, Rue d'Ayet - Saigon

Đạy viết-ho, đánh máy chữ, bút toán, chữ & Pháp, chữ Anh-als và các thứ chữ khác. Các lớp học có giáo-sư có hảng-cấp dạy mỗi ngày từ 8 giờ rưỡi đến 11 giờ và từ 15 giờ tới 18 giờ rưỡi.

TIỀN HỌC PHI PHAI TRÀ
TRƯỚC MỘI THÁNG.

Đ Học-đường lại có nhận làm các công việc thao-tu và bao-toan và đánh máy.

Ecole centrale de commerce de Compiabili & de dactylographie

18 Rue Thomson Saigon

Đạy-khoa thương-mại, tát-toan và đánh máy chữ, để giúp thương-đường nước nhà thêm thanh-vieng. Học từ ba tháng đến sáu tháng thi thông-thao.

Nhà trường hạch rời phai hảng-cấp.

Nhà trường gắng sức giúp học-sanh có chủ-làm-việc. Mỗi năm có thi lấy học-bong (concours de bourses) hai lần cho học-sanh nghèo.

Giáo-sư chuyên-môn xuât-hàn tại đại-học đường-ben Pháp

Thơ & mandat xin-gởi cho:

Monsieur Trần-Mạnh-Nhẫn
Directeur de l'Ecole Centrale de
Commerce

18 Rue Thomson Saigon

nghiệm cho ngài coi.

Công-tước giữ lè-dáp: — Ba tát-lòng lòi của ngài, tôi lòi ngài vòi coi như vậy thi làm phiền lòng ngài chẳng?

— Có chí mà lòi phải phiền lòng. Nếu tôi không dồn ngài vòi coi cho tòng-tan thi tôi lòi ngài lại nghĩ lòi nói hóng-xuân chéng? Phải coi chủ-biệt.. hay dòi mòi được chờ! Nhưng tôi cần phải dồn ngài có cần coi thử xin ngài giữ gìn-achép cho. Vì những thứ này nay đều dòi mòi chủ thi phải hóng-đay.

Y di trước, công-tước theo sau. Y mở cửa phòng tiếp khách bô-tri coi lịch sự sang-trọng lòi. Qua phòng này thi đến phòng thi nghiệm. Ba tát-lòng lòi của ngài shua muôn mò, lòi ttp-nhiều dòi-trung như người bi béo; dòi ngâm-ngâi mòi lòi ròi. Sau mòi chịu mòi. Y đưa mòi ngô

chung thi xin mòi ngài tát-lòng lòi ròi tát mòi phòng thi

HOA CHƠN DUNG
Thái-Ulinh-Dương
Đỗ-như-Dương
Hoa-ti.

	1	2	3	4	5	6	7
Color	Sepia						
Dimensions	Om.50xOm.60	0.60x0.70	0.50x0.85	0.60x0.75			
Mode	Bao-anh	-d-	-hinh	-kyuyn			
	5.50	6.50	6.50	6.50			
	15.00	16.00	16.00	16.00			
	24.00	26.00	26.00	26.00			

J. Cairns

Adressse télégraphique " Douglas " Saigon.
N° 36 Rue Lefebvre Saigon. (sau Banque de l'Indochine).
N° 215 Quai Myho Cholon (Binh-tay).

Bán gốp

Thiên nghệ nghề máy xay gạo. Bán và ráp nhiều cái
rót dầu vừa lòng quý khách.

Máy nâm và dừng chạy ngoài (Petter và National) chạy
bằng dầu mazout (còn) ít hao dầu mỡ, cùng có bún lò lửa
chạm trâu (chaudières) máy hơi (Machine à vapeur).
Có thứ từ 5-10 tấn gạo trắng, có cối gạo trắng, lực bún
sản (không nát gạo tấm) ra phân biệt.

Có bán đồ phụ tùng tại Saigon.
Xin mời quý ông đến xem máy nâm National
moteur Diesel horizontal!

PHÁP HOA NGÂN-HÀNG

Banque Franco-Chinoise

Hàng-hàng công-nghệ và Thương-Mại.

Tu-bon đóng dà hét 50.000.000 quan

V

Phạm-hạ-Huyễn

36 Saboain
Téléphone N° 281
Transitaire
Adresse télég:
Transita Saigon
Transit Douane, Transports, Bagages, Expéditions.
Désouement.
Fournisseur de Plantation : Manœux Chapeaux, Nattes.
Fournisseur de coches Tabac du Tonkin Poissons secs, etc....
Lâm Đại lý bán sỉ : Hàng Bạc, các thứ gốm kieu Thonet.
Vải mùng, đệm đồng, trà hóng, giấy giáp, giáp dừa và các tạp-hoa
Bắc-Kinh Trung Ký.
Hàng hóa thưa tốt, giá tinh tế nhiều, ở xa xin liên thư
thường nghỉ.

Ai muốn xem tiểu thuyết

Các thầy Lê-Tấn-Lisp & Phá-Lâm, và thầy Nguyễn-Minh-Chí Tán-an, thi hầy xin cuốn « Thủ-Thể Bầu Phết » của THIỀN-HÓA-DƯƠNG, Rue des Marins. Cho
lời mới xuất bản kỵ năm 1929.

Vị nào nhà ở xa thi xin gửi thư cho nhà thuốc ký và bỏ
theo một con côn 0806 thi sẽ gửi đến lập tức, hay là đến
bởi các nhà thuốc đại lý của nhà thuốc ký & các thành thị.

Mg.-V. Tong Gladink

DONNET - SIX
10 mã lực 6 Máy

Xe mui dừng 6 chỗ ngồi
100' ngàn thước hao 11 lit dầu xăng

Giá 3.000 p.
đú đô phụ tùng

Garage JEAN COMTE
34 BOULEVARD NORODOM
SAIGON

QUI ÔNG ! QUI BÀ !

Ni den, minh hật mướt, thật mồng, rờ minh
tay, dè may « Áo dài » cho Qui, ông Qui bà trong
mùa mưa, mưa lạnh thật chẳng có thử ni & dầu
hi kip.

Mèn lồng chiên. Thủ tốt hảo hạng, toàn lồng
chiên thịt, mèn hai da, có đủ màu và trắng tròn.

Trữ bán thớt nhiều

Tại hiệu : NGUYỄN-VĂN-TRẦN
94-96. Bd BONNARD - SAIGON

LA RIZERIE MODERNE

159-161. Boulevard de la Somme, Saigon
- Bán gốp

Bà cát trên 70 cái
rồi lớn và nhỏ
diễn động ưa lòng
quí khách

Lâm Đại - Lý
độc quyền bán máy
xay lúa và máy
(moteurs Diesel)
ben Đức - Quốc
hiệu Otto, Dentz
và Koerber et
Naumann.

Máy moto-pump lấy nước và ruộng lớn và nhỏ - chảy
lòng dầu công rất dễ dàng, ít hao dầu mỡ.

Máy dùng và nấm khói đốt đèn chạy ngoài - Máy hơi
(machine à vapeur), lò lửa (chaudières).

Máy có sẵn tại hàng luôn luôn.

Trước khi quý ông mua các nhà máy xin gửi thư
hỏi thăm thì bồn hàng rất vui lòng mà đáp lại theo ý kiến
của quý ông.

Máy moto-pump lấy nước và ruộng lớn và nhỏ - chảy

ĐOÀN THIÊN TIẾU THUYẾT
MỘT BỨC THƠ

Tôi hôm nào cũng thấy
trong cái nhà kia, dưới ngọn
đèn mờ mờ xanh, một
chàng thiếu niên đang cầm
cầm cùi cùi hoắc viết, hoặc
suy nghĩ cái gì ; người tỏ
ra một người da său da
sâu, thì biết ngay là người
chết chưa không biết bao
nhieu nỗi buồn. Nét mặt
buồn dẫu đâu, ít khi nói
nau nhiêu song nói thi
không chịu nói viền-vòng
như đám tham danh, hoặc
sang sô như phuơng lục tú.

Hôm nay cũng trong cái
nhà ấy, cũng dưới ngọn đèn
đèn leo lết ấy, Du-Sơn viết,
Viết một hồi lại ngừng,
ngừng suy nghĩ rồi lại viết,
chỉ làm mãi như thế đến
canh ba, ngoại « tiếng để
rau ri-rà » ngoài tiếng cù
nhịp từng chập từng hồi, ta
còn nghe tiếng ngôi viết
sát cùn sắng sát trên mảnh
giấy tay ! Tiếng bụi sát giờ
ta lại còn nghe cái giọng
ai giọng oán, trầm tĩnh
như giọng mẹ ru con, vợ
khóc chồng trong lúc đêm
khuynh cau lùn ! .. Du-
Sơn dòm ngay tờ giấy viết
đọc nho nhỏ rằng :

« Thành-Tuyệt em ơi !
« Anh nói không viết thơ
« cho em, mà hôm nay em
« được thưa, nghe có lẽ
« cho không ! Nồng nỗi vì
« dầu em có biết chàng em !

« Tôi nào anh xưng với
« em là « học sinh trường
« Sư phạm » thế mà bây
« giờ anh chưa chắc còn
« dám xưng, thi em tưởng
« đãi gi ? ...

« Đối với tình cảnh của
« anh bây giờ, dựa cái đèn
« leo lết mà em đã nói khi
« xưa lùi mờ lúc đó, anh
« lại còn nghe vang vang như
« vầy đây, dè anh nói hết
« cho em nghe Du-son
« anh ơi ! Anh chờ làm
« 100 » anh nhà ! Không
« phải em trả lời cho trường
« anh ở việc mà làm « greco »
« song là nghe tiếng ấy em
« bắt chán quá ! .. Anh Du-
son à ! Chứng nào anh
« bỏ trường mà ra đi, thi
« anh sẽ nghe nói người
« em của anh, trong cái
« phòng vẫn vẻ kia biếng
« an biếng ngù... Khó hết
« nước mắt... » Lời em nói
« thật có ý vị làm thay !
« Song anh không thể vì
« em mà bỏ cả nghĩa vụ,
« anh không thể vì em mà
« lén tài trong đám tham
« danh chuông lợi bao giờ !
« Thành-Tuyệt em khi xưa
« là vậy. Em ơi ! Em thờ
« chí khé thành niên », em
« bao phen vong, tưởng
« nam nữ bình quyền !
« thi chưa chắc em vì anh
« thế mà khóc, vì anh bài
« khóa mà đau ! ... Khóc chí
« em, em khóc mà làm chí
« Anh chỉ lo cho em rồi
« đây thấy cái tình cảnh
« giáo dục của người mình
« càng ngày càng suy vi
« thấy điều lệ 195 không

sứa dồi gi, muốn khóc
« hết nước mắt mà khóc.....
« có đau không dù mảnh
« lục mà ey, thi có phải
« thiệt thời thân em chàng
« hờ !

« Dương, biện bày gio
« anh còn ở tại Vinh long,
« nay mai gì đây anh sẽ về
« Chứng dò anh sẽ cát nghĩa
« tại sao anh bài khóc cho
« em nghe. Nhưng mà thôi,
« anh về mà làm gì ? Đứa
« em ruột của anh ngày
« nay không phải là em
« ruột của anh nữa, nó dà
« là em ruột của ai kia
« rồi ...

« Anh có ít hàng thăm em
« và qui quyển. Anh vẫn
« dặng trang kiện.

« Vinh long ngày... Juin
1929. « Anh của em tạm
« từ biệt em.

« Du-Son ».

Xong, Du-Son xếp tờ thơ
lại, ngồi ngần người ra,
không biết suy nghĩ gì rồi
thở dài một cái.....

.... Sau khi Du-Son gởi
thờ di thi trong lòng lấy làm
ái ngại lắm, dường như lo
sợ đều gi. Không di chơi
dầu, không nói năn gi,
cứ nằm dàu dàu trên giường,
chàng nghĩ : Nàng được
thờ cùng không thi ta
không phải lo nghĩ gì, song
ta chỉ lờ cho nàng vì ta
má khóc, vì ta má biếng
ăn biếng ngũ thể thôi ! Ôi !
Như thế thì khổ thật ! Ta
biết nghĩ sao bây giờ... »

Mãi vài hôm sau, Du-
Sơn chàng chàng may mà
được cái thư của Thành-
Tuyệt trong thư chí có vài
câu như vầy.

« C. L... le.... Juin 1929.
Anh Du-Son

« Tại sao anh làm « greco »
« Em rái trong tin anh về.
« Em dâu đau ốm như có
« ma, được thơ anh bình
« em không thuyengiámnao,
« ôi ! Em khóc hết nước
« mắt !

« T. T.

Trương-vân-Dức

« Tôi có lời bà-cáo rằng tôi sẽ
mua xong nhà trường bút-toán
(Ecole Centrale de Comptabilité et de
la dactylographie) & dường
Thomson số nhà 18, và tôi đã cùngh
đỗ lại hoàn-toàn hon trước.

Ngày 1 Janvier 1929 sẽ khai
trường.

Vậy từ nay trở đi Ông Bùi-ngoc-
Thị là người Sáng lập ra trường
ký không can thiệp gì đến nữa.
Thơ và giấy-thép xin gửi tháng
cho ôi :

Trần Mạnh Nhẫn, Ingénieur,
Directeur de l'Ecole Centrale
de Commerce,
18 Rue Thomson Saigon.

Bán nhà máy
Lưu-ông-thành

Tôi mới ký tên mua được phần
hùn của Ông Nguyễn-Văn-Bình
trong nhà máy Lưu-ông-thành với
hà số lượng-phụ Nguyễn-Văn-Bình
tên là Lê-thị-Mol.

Vậy nay xin cho ai này đều
biết. Như Ông Nguyễn-Văn-Bình
lão sanh tiền có thiếu nợ
ai thi xin cho tôi hay nói trong
15 ngày kể từ ngày đăng bài này
vào trong báo.

Tôi xin trả nết nợ thuộc
về nhà máy Lưu-ông-thành mà
thôi. Nợ và việc khác tôi không
biết đến.

Xin do lại M. Nguyễn-Văn-
Thom, bôil dâu thành phố
nghịp chủ ở Khanh-hội mà
thông tin.

Còn có
Nguyễn-Văn Thom

NOUVEAUTÉS - CATINAT

165 Rue Catinal-Place du Théâtre-Tél. 730

Từ thứ bảy 1^{er} Juin và những ngày sau

GIẤY ĐỒN ỐNG

Bán hạ giá cho hết. — Dù các kiều

Bán một giá : 10p.50

IDÉAL PHOTO

74, Boulevard Bonnard Saigon

Vì Ông chủ tiệm Khổng-Minh Photo mặc nhiều công
chuyên. Cho nên đã giao trao quyền quản lý nhà chụp
hình Khổng-Minh lại cho tôi. Vậy tôi đã sửa sang lại và
đổi biển lại là Idéal Photo. Bán-tiệm mới có nút
thị thiêng-ngoài, chuyên mòn làm dàu các thứ hình theo
kiểu mới, và làm hình rõ ràng dàu màu « den, sépia,
sanguine và couleu » cho mẫu rất tươi và rất tinh thần.

Xin quý vị chiếu cố, bôil tóm rất da tạ

Thơ và mandat xin gửi cho :

Bà-vân-Bôil.—74 Boulevard Bonnard Saigon

VÊTEMENTS sur MESURE
"Au Cicle Tonkinot"

LÊ-TIỀN-CHỨC
59, Rue Catinal - SAIGON

Hết thấy Lục-châu ai cũng
công nhận rằng tiệm may
đã ẤU-PHỤC hiệu "Au Cicle
Tonkinot" lập dàu lán năm
là may khéo hơn hết, mà giá
lại rẻ, là vì có dàu các thứ
hang thiết nhiều, mua thẳng
bản Tây và Áng-ley qua.

Có trữ bán thuộc Gi-
truyen-benh Lô và GIANG-
MAI, thiệt là bay. Đầu nặng
thể nào uống cũng hết.

Thuốc Lô... giá 0370
một ve.

Bệnh nhẹ Lô, uống 6 ve,
Giang-mai 3 ve thì hết, gửi
đi cùng các nơi theo cách
Lành-hóa giao-giai. Thơ và
Mandat xin nhớ de :

M. LÊ-TIỀN-CHỨC,
59, rue Catinal Saigon.

Sách của ông

NGUYỄN-THANH-KHIẾT
Ông Nguyễn-thanh-Khiết mới xuôi
hòn mây cuống sách rất có ích cho xã
hội Annam ; trong sách Ông Nguyễn-
thanh-Khiết hãy giải nhiều vấn đề
rất quan hệ lớn cho quyền lợi chí
em Nam-Việt, bàn về sự làm tò
chúc-ngoài, chuyên ngô, tờ tổng
thi hưng-hóa, tờ tương-phản, nói
về việc vợ chồng đẻ bô, nói việc
trưởng tè, mài-lai-thực (vente à
reméré), người thủ-hộ, người nhô
nồi, quyền hương - chức làng và
việc tò-án, bôil-tho, bôil-thú, khai-
sa, khai-tù, tòa-hộ, sở bá-
phía, giam-thầu, vân vân.

Tô-giá lấy nhiệt-tâm mà chí
dẫn đồng-bàn chép it trong rừng
pháp-luật, xin đồng-bàn hối ate
quang-tâm cho cuộn sách thông
lր hối cù miếng thon thít thành,
thì thà mào cũng kết quả các điều
trong thấy hối đau đòn lồng.

Giá mỗi cuộn là 1.000

Nếu quý ông, quý bà, quý cô có
giết mandat mua, xin gửi thêm: Ông
mỗi cuộn, đóng trả tiền cho nhà
thờ.

Sách của M. Khiết không có ký
tác, sách kỵ không ai được bán,
và không ai được mua.

Sách của M. Khiết có bán tại
thị trấn Saigon, quán số 11 của
Nguyễn-thị-Kinh, và tại nhà cửa
Nguyễn-thị-Kinh, 30 Rue Roland
Garros, Saigon.

Vua thuộc lầu

Hiệu Từ gốc Liên chuyền
nón trai binh lầu à tim à binh
lầu nón và nón cách nào cũng
nhô thuộc này mà mạnh dứt nọc,
lò uống và sanh con mạnh mẽ
hiện họ hoàng-nghênh lâm, nồi
lò khêu là Vua thuộc lầu sô
trí gìn binh khai lò khêu
lò khêu, tuy binh hàng nhiệt
hay lò, mua thuộc kè binh cho
kỵ, nhô hồi thuộc chia a-phien
hay lò phi thường lâm, dè cò
theo trả lời các binh ngày tốn 45
đồng thi mạnh dứt.

Trữ bán tại:
M. Bình thành-Song
Pharmacie

Gai-nhum (poste)

NHA IN BAO - TON

Máy mới, chử mới.

Hoặc ai muốn in thơ, tuồng, truyện
sách cùng là bất kỳ món chi thuộc về
nghệ in, thi xin gởi cho. Bác-ôn là dặng
vừa ý.

In mau và khéo lại thêm giá vừa phải
Nhà in Báo-Tòn, 23 Rue Filippii Saigon